

The Bishop (V.) begins the following Responsorium, the people responding (R.) in turn:

V. Show us Thy mercy, O Lord.

R. And grant us Thy salvation.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come unto Thee.

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

V. *Let us pray.* — O God, who didst give to Thine Apostles the Holy Ghost, and didst ordain that by them and their successors He should be delivered to the rest of the faithful, look mercifully on the service of our humility, and grant that the hearts of those whose foreheads we have anointed with the sacred chrism, and signed with the sign of the Holy Cross, may by the same Holy Ghost descending upon them, and vouchsafing to dwell therein, be made the temple of His glory. Who with the Father and the same Holy Ghost livest and reignest, God, world without end.

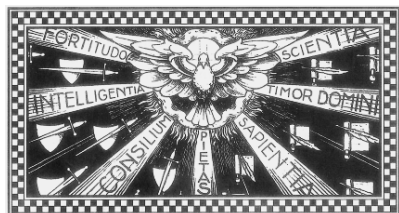
R. Amen.

*Then the Bishop adds:*

Behold, thus shall every man be blessed that feareth the Lord.

*And turning himself toward those who have been confirmed, making the sign of the Cross over them, the Bishop says:*

May the Lord bless ✠ you out of Sion, that you may see the good things of Jerusalem all the days of your life, and have life everlasting. R. Amen.



V. Ostēde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R. Et salutáre tuum da nobis.

V. Dómine, exáudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. *Orémus.* — Deus, qui Apóstolis tuis Sanctum dedísti Spírítum et per eos, eórumque successóres, cæteris fidélibus tradéndum esse voluísti; respice propítius ad humilitátis nostræ famulátum, et præsta; ut eórum corda, quorum frontes sacro Chrismáte delinívimus, et signo sanctæ Crucis signávimus, idem Spírítus Sanctus in eis supervéniens, templum glóriæ suæ dignánter inhabitándo perficiat. Qui cum Patre et eódem Spírítu Sancto vivis et regnas, Deus, in sæcula sæculórum.

R. Amen.

Ecce sic benedicétur omnis homo, qui timet Dóminum.

Beneꝑdicat vos Dóminus ex Sion, ut videátis bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ vestræ, et habeátis vitam aetérnam. R. Amen.

## Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form



ADDENDUM:  
**THE RITE OF  
CONFIRMATION**  
according to the  
**PONTIFICALE ROMANUM**  
of Pope Leo XIII

### I. THE RITE OF VISITATION

*When the Bishop enters the church, the following Antiphon is sung:*

SACÉRDOS ET PÓNTIFEX, et PRIEST AND PONTIFF, and worker of virtutum ópifex, pastor bone in pópulo, sic placuísti Dómino. (T.P. Allelúia.)

*Or the following Responsory is said:*

ECCE SACÉRDOS magnus, qui in diébus suis plácuít Deo: \* ideo jurejurándo fecit illum Dóminus créscere in plebem suam. V. Benedicciónem ómnium géntium dedit illi, et testaméntum suum confirmávit super caput ejus. R. Ídeo jurejurándo fecit illum Dóminus créscere in plebem suam. V. Glória Patri, et Fílio, et Spírítui Sancto. R. Ídeo jurejurándo fecit illum Dóminus créscere in plebem suam.

BEHOLD a great priest who in his days pleased God: \* therefore with an oath the Lord hath made him great among his people. V. He gave him the blessing of all peoples and hath confirmed His covenant upon his head. R. Therefore with an oath the Lord hath made him great among his people. V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. R. Therefore with an oath the Lord hath made him great among his people.

*The Bishop kneels at the faldstool, while the Priest stands at the Epistle side of the Altar and sings:*

V. PROTÉCTOR noster aspice, Deus.

R. Et respice in faciém Christi tui.

V. Salvum fac servum tuum.

R. Deus meus, sperántem in te.

V. Mitte ei, Dómine, auxiliúm de sancto.

R. Et de Sion tuére eum.

V. O God, our Protector, look graciously upon us.

R. And look upon the face of Thy Christ.

V. O Lord, save Thy servant.

R. Who hopeth in Thee, O my God.

V. Send him help, O Lord, from Thy holy place.

R. And from Sion protect him.

Ÿ. Let not the enemy prevail against him.  
R̄. Nor the son of iniquity draw near to harm him.

Ÿ. O Lord, hear my prayer.

R̄. And let my cry come unto Thee.

Ÿ. The Lord be with you.

R̄. And with thy spirit.

*Let us pray.* — O God, Who visiteth the humble and consolest them by Thy fatherly love, spread forth Thy grace upon this congregation, that through those in whom Thou dwellest we may feel Thy presence in ourselves. Through Christ our Lord. R̄. Amen.

## II. THE RITE OF CONFIRMATION

*The Bishop, seated in the Sanctuary, washes his hands, then rises, turns toward the kneeling candidates, and prays:*

MAY the Holy Ghost come down upon you, and may the power of the Most High preserve you from sin.

R̄. Amen.

*Then, signing himself with the Sign of the Cross, the Bishop (Ÿ.) begins the following Responsorium in Latin, the people responding (R̄.) in turn:*

Ÿ. Our help is in the name of the Lord.

R̄. Who hath made heaven and earth.

Ÿ. O Lord, hear my prayer.

R̄. And let my cry come unto Thee.

Ÿ. The Lord be with you.

R̄. And with thy spirit.

*Ÿ. Let us pray.* — Almighty everlasting God, Who hast vouchsafed to regenerate these Thy servants by water and the Holy Ghost, and hast given unto them the remission of all their sins: send forth upon them Thy sevenfold Spirit, the Holy Paraclete from heaven.

R̄. Amen.

Ÿ. Nihil proficiat inimicus in eo.

R̄. Et filius iniquitatis non apponat nocere ei.

Ÿ. Dómine, exáudi orationem meam.

R̄. Et clamor meus ad te veniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R̄. Et cum spírítu tuo.

*Orémus.* — Deus, humílium visitátor, qui eos patérna diléctio consoláris: praténde societáti nostræ grátiam tuam, ut per eos, in quibus hábitas, tuum in nobis sentiámus advéntum. Per Christum Dóminum nostrum. R̄. Amen.

SPÍRITUS Sanctus supervéniat in vos, et virtus Altíssimi custódiat vos a peccátis.

R̄. Amen.

Ÿ. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R̄. Qui fecit cœli et terram.

Ÿ. Dómine exáudi orationem meam.

R̄. Et clamor meus ad te veniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R̄. Et cum spírítu tuo.

*Ÿ. Orémus.* — Omnípotens et sempitérne Deus, qui regeneráre dignátus es hos fámulos tuos ex aqua et Spírítu Sancto; quique dedísti eis remissionem ómnium peccatórum; emítte in eos séptiformem Spírítum tuum Sanctum Paraclítum de cœlis.

R̄. Amen.

Ÿ. Spírítum sapiéntiæ, et intelléctus.

R̄. Amen.

Ÿ. Spírítum consílii, et fortitúdinis.

R̄. Amen.

Ÿ. Spírítum sciéntiæ, et pietátis.

R̄. Amen.

Ÿ. Adímple eos Spírítu timóris tui, et consígna eos signo Cruꝝcis Christi, in vitam propitiátus atérnam. Per eundem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spírítus Sancti Deus, per ómnia sœcula sæculórum.

R̄. Amen.

Ÿ. The spirit of wisdom and of understanding.

R̄. Amen.

Ÿ. The spirit of counsel and of fortitude.

R̄. Amen.

Ÿ. The spirit of knowledge and of piety.

R̄. Amen.

Ÿ. Replenish them with the spirit of Thy fear, and sign them with the sign of the Cross ✠ of Christ, in Thy mercy, unto life eternal. Through the same Jesus Christ Thy Son, our Lord, who with Thee liveth and reigneth in the unity of the same Holy Ghost, God, world without end.

R̄. Amen.



*Each confirmand kneels before the Bishop, presented to him by the godfather or godmother. The Bishop inquires the confirmand's name. Dipping his thumb into the holy chrism and repeating the Saint's name which is taken by each one, the Bishop pronounces the sacramental formula:*

N., Signo te signo Cruꝝcis, · Et confirmo te Chrismáte salutis. · In nómine Paꝝtris, et Fiꝝlii, et Spírítus ✠ Sancti.

R̄. Amen.

*Then, striking the confirmed gently on the cheek, the Bishop says:*

Pax tecum.

N., I sign thee with the sign of the Cross. ✠ \* And I confirm thee with the chrism of salvation. \* In the name of the Father ✠ \* and of the Son ✠ \* and of the Holy ✠ Ghost.

R̄. Amen.

Peace be to thee!

*When all have been confirmed, the Bishop washes his hands, during which the choir or clergy sing or read the following Antiphon, all in the meantime kneeling:*

CONFÍRMA hoc Deus, quod operátus es in nobis: a templo sancto tuo, quod est in Jerusalem. (T.P. Allelúia.)

Ÿ. Glória Patri, et Fílio, et Spírítui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sœcula sæculórum. R̄. Amen.

CONFIRM, O Lord, that which Thou hast wrought in us, from Thy holy temple which is in Jerusalem. (P.T. Alleluia.)

Ÿ. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. R̄. Amen.